

1. 舞蹈《狗娃闹春》/ Group Dance, Puppies Celebrate New Year

锣鼓敲出了新年的笑声，笑声送走了过去的一年。当日历又翻开新的一页，当小树又增加一个年轮，我们碧城的小朋友们用他们的方式迎接狗年的到来。可爱的狗娃们伴随着欢快的歌曲，用他们憨态可掬的动作给大家送来新年的祝福。Another fresh new year is here, another year to live! To banish worry, doubt, and fear, To love and laugh and give! According to Chinese zodiac, 2018 is the year of the Dog. We have some little puppies gathering together to celebrate the New Year.

表演者/Performed By: 江上卿 /Emma Jiang, 刘安亚 /Anya Liu, 刘居廉 /Julian Liu, 李米 /Amelia Ly, 胥恒睿/Ryan Xu, 许子然/Sabrina Xu, 王丕慧 /Emma Wang, 温宇昕/Jeffery Wen, 温可昕/Jena Wen, 温越昕/Joy Wen

指导老师 /Instructor: 汤若英/Ruoying Tang 领队 /Coordinator: 胡毓瑾/Yujin Hu

2. 独唱《天蓝蓝》《在希望的田野上》/Female Solo, The Blue Sky Blue & On the Field of Hope

《天蓝蓝》这是一首充满苗族音乐特点与风格的民歌，歌唱出云南的秀美风光与民族风情。The Blue Sky Blue is a folk song full of the features of the Miao ethnic group, singing the beautiful scenery and the ethnic customs of Yunnan province.

《在希望的田野上》这是一首中国 80 年代流行的歌曲，通过对家乡田野的赞美，抒发对美好生活的向往，歌颂了新的生活与新的时代。On the Field of Hope has been a famous song since the 1980s. It's a carol of the better life and new era through compliments on the fields of the hometown.

表演者 /Performed By: 周玫/Rose Ferguson

3. 舞蹈《青花瓷》/Group Dance, The Blue and White Porcelain

歌曲将中国传统文化和现代流行音乐完美结合，以青花瓷为意象，描绘了一段缠绵悱恻的爱情故事。以此编排的舞蹈宛如一出烟雨朦胧的江南水墨画，水云萌动之间依稀可见伊人白衣素袂裙带纷飞。The song will be the perfect combination of Chinese traditional culture and modern pop music, the image of blue and white porcelain, depicting a lingering love story. The choreographed dance is like a misty Jiangnan ink painting, between the water cloud sprouting vaguely visible Yi people Baiyi plain skirt with fly.

表演者 /Performed by: 于黎飞/Lifei Chi, 罗寒梅/Hanmei Luo, 刘虹/Hong Chang, 应杰/Jenny Xie, 薛群/Quinn Xue, 易志兰/Kelly Yang, 王冬明/Dongming Wang, 胡珊红/Shanhong Hu, 郑建平/Jianping Zheng

指导老师 /Instructor: 刘虹/Hong Chang 领队/Coordinator: 王冬明/Dongming Wang

4. 古筝歌曲串烧《茉莉花》《最炫民族风》 / Chinese Zither Duets, Jasmine Flower and The Trendy National Music

古筝，中国古老的乐器之一，距今已有 2500 年历史。由于它的音色优美，音域宽广、演奏技巧丰富，具有相当强的表现力，因此它深受广大人民群众喜爱。现在古筝类型多样，最常用的规格是 S 型 168 厘米长、21 根弦和可移动筝柱。Chinese Zither is one of Chinese traditional instruments. It belongs to family of strings instruments, which has 21 strings and movable bridges. It has been 2500 history and spread very widely nowadays.

表演者 /Performed by: 付瑄/Carolyn Simon, 陈苗苗/Amanda Chen

5. 舞蹈《长白瀑布》 / Dance, Changbai Water Fall

以宏伟壮观、奔腾不息的长白瀑布为题材，通过演员轻舞长扇，表现出长白瀑布飞流直下、长流不息的形态特征，寄情于景，情景交融地反映了朝鲜族生活的诗情画意。A spectacular water fall comes down from the Changbai Mountain where the Chinese Korean ethnic group lives. The Korean ethnic group of people dance with their folk song and enjoy the beauty of the water fall.

表演者 /Performed by: 杜卫/Wei Du, 王蕾/Lei Wang, 许靖霞/Jingxia Xu, 方绮民/Yimin Fang, 子布/Zibu Tian, 殷宇芳/Yufang Yin, 吴小敏/Xiaomin Wu, 高志萍/Zhipin Gao, 郭笑/Xiao Guo, 杨尔静/Erjing Yang, 李琳/Lin Li, 李淼/Miao Li, 徐文倩/Wenqian Xu, 凌淦琼/Luqiong Lin

艺术指导 /Arranged by: 杜卫/Wei Du

6. 《时装秀》 /Fashion Show

时装表演是最接近于生活的舞台艺术。这样讲不仅仅是指时装对人们生活中着装、服饰起到重要的引导作用，最主要的还是指时装表演中的动作取之于生活，忠实于生活，并且要高于生活。

Fashion show is a form of stage art with cultural aesthetic conversion, which have developed throughout the years. It helps to educate and foster appreciation about trends and fabrication of clothes and accessories through visual demonstration of details and craftsmanship of every pieces.

表演者/Performed by: 赵海萍 /Haiping Zhao, 于黎飞 / Lifei Chi, 杨林 /Lin Yang, 王理勤 /Liqin Wang, 白璐 /Lu Bai, 李檬 /Meng Li, 胡珊红/Shanhong Hu, 米瓚/Zan Mi, 陈嘉苗/Amanda Chen, 侯安文/Ellen Hou, 于捷飏/Emily Yu, 张雨菲/Jenna Zhang, 张瑞娜/Rena Zhang。

领队 /Coordinator: 胡珊红 /Shanhong Hu, 李檬 /Meng Li, 陈燕凌/Tina Chen

7. 舞蹈《弯弯的月亮》/Group Dance, A Crescent Moon

“明月千里寄相思”月亮自古用做寄物思亲。此时正逢中国新年，举国欢庆！一群可爱的孩子们将用一支舞蹈《弯弯的月亮》来表达我们对国内亲人朋友的思念和祝福、并借此机会共同庆祝新春佳节！The moon has been used in the poems since ancient times as a symbol of thinking of family and friends. At this very moment-Chinese New year, A group of lovely children will use a dance "a crescent Moon" to express our thoughts and wishes to our relatives and friends back to China. Let's enjoy their performance as we all come together as an extended family to celebrate the Chinese New Year.

表演者/Performed by: CCTRAIN 甜妞儿舞蹈队 /CCTRAIN Sweet Kids Dance Team

关宇维/ Vivian Guan, 潘美茜/ Olivia Pan, 潘美清/Sophia Pan, 齐明恩/ Rachel Qi, 饶怡林/ Elaine Rao, 饶沁林/ Eva Rao, 任思嘉 /Scarlett Ren, 宋乔俪 / Kaylee Song, 谈玥 /Eva Tan

指导老师 /Instructor: 付瑄 /Carolyn Simon, 领队 /Coordinator: 邵青/Qing Shao

8. 器乐合奏《Trust and Obey》《Thus Far》/Instrumental Performance

当我们迎来新的一年，我们都想要“信任和服从”他，我们的救星，确信他对我们每一个人每一天都最好。As we turn a new leaf to welcome the New Year, we all want to resolve to “Trust and Obey” Him, our savior, knowing that he has the best for each and every one of us each and every day.

2018年也是中国十年文革之后高校重开的四十周年。77和78年级学生，你还记得1978年吗，还记得那时的激动吗？你克服了许多许多许多，很幸运，开始上大学，这永远改变你的生活。我希望这首“至今”带回我们在校园里生活过的那些一生只有一次的美好回忆，那些只有少数有幸人才享受到的美好回忆。本曲采纳和融合一些当时流行歌曲的旋律，也旨在回味80年代中国校园

和社会的希望、充景和宏图。2018 also marks the fortieth anniversary of the re-opening of colleges and universities for the first time after the infamous ten year long Cultural Revolution in China was ended. 77 and 78 graders among us, do you still remember the excitement that year 1978 brought when you overcame a lot and got so lucky to start college that changed your life forever? It is hoped that this song "Thus Far" brings back these once-in-a-life-time fond memories that you lived on campus and years thereafter that only a lucky few had the blessing to enjoy. Dedicated to bringing back the 80's vibe of hope, aspiration, and ambition in broader China too, it takes and blends melodies from a few popular era songs.

表演者 / Performed by: 李云楚 / Alice Li (Violin), 李月楚 / Joyce Li (Violin), 穆昊 / Joshua Mu (Violin), 李嘉亮 / Noah Li (Violin), 杨凯文 / Kevin Yang (Violin), 张雨菲 / Jenna Zhang (Clarinet), 林立成 / Daniel Lin (Cello), 张朝阳 / Edward Zhang (Saxophone), 关欣然 / Ellen Guan (Violin), 李源楚 / Jason Li (Piano)

“至今”作词作曲 / Song Writer & Composer of Thus Far, 指挥 / Conductor: 石鹏飞 / Pengfei Shi, 领队 / Coordinator: 李敏 / Min Li

9. 歌伴舞《哈萨克姑娘》 / Sing and Dance, The Kazakh Girls

歌与舞把我们带到美丽的新疆，那里有能歌善舞的人儿与让人向往的自然风光。The song and dance take us to the beautiful Xinjiang, where there are desirable scenery and people who can sing and dance well.

表演者 / Performed by: 演唱 (Solo) 张林境 / Jason Zhang

舞蹈演员 / Dancers: 杜卫 / Wei Du, 李琳 / Lin Li, 吴晓敏 / Xiaomin Wu, 方旖民 / Yiming Fang, 凌禄琼 / Luqong Ling, 徐文倩 / Wenqian Xu, 高志萍 / Zhiping Gao, 李淼 / Miao Li

10. 合唱《My Bonnie Lass》《Hanukkah Nagilah》 / Choir

《My Bonnie Lass》《我的姑娘》是英国作曲家 Thomas Morley 在 1595 年创作并出版的一首轻快愉悦的爱情歌曲。A famous English ballett, written by Thomas Morley and published in 1595. a light, homophonic, strophic song. 《Hanukkah Nagilah》歌曲表现出以色列人欢庆光明节的热闹景象，在以色列，每年要举行光明节的庆祝活动。点燃九枝灯台是光明节的重要特征，每逢节日来临，每家每户都要点燃九枝灯台。节日晚上，万家灯火，一片通明，景色十分壮观。The song shows the bustling scene of the Israelites celebrating the festival of light. In Israel, every year people celebrate the festival of light by lighting nine candles on the candlestick. Everywhere is lit up on the night of the festival, all the city looks spectacular.

表演者 /Performed by: Peoria International Choir

Soprano: Mei Zhou, Leah Xu, Hong Lian, Joyce Okendo

Alto: Hanmei Luo, Kellie Lester, Jenny Zheng, Sandy DeRouleQuinn,

Elena Gabor, Damayanthi Sabapathy

Bariton: Quentin Alphonso, Octavian Gabor, QinYang Rao, Troy Young

Pianoist: Justin Kothenbeutel

Conductor: Masako Johnson

11. 独唱《我爱你中国》/ Solo, I Love You China

《我爱你中国》是电影《海外赤子》的一首经典插曲，表现海外游子对祖国的深切眷恋和崇高之爱。

"I love you China" is a classic episode of the film "overseas chizi", which shows the deep attachment and love of the overseas Chinese people to their motherland.

表演者 /Performed by: Masako Johnson

Pianoist: Justin Kothenbeutel

12. 舞蹈《踏春》/ Group Dance, Spring Outing

春天的美，是一种舞动的美。春天，不仅是鲜花盛开的季节，也是花茶飘香的季节。踏着春的脚步，随着微风舞动，尤感春潮涌动，叩击心房。

Another name of Chinese New Year is Spring Festival. In celebrating the festival, we see the cold harsh winter wither away, and the warm vibrant Spring on the horizon. With the bare ground becomes painted with green, the frost-bitten air becomes fresh and clean. When the day gets brighter and longer, we're on an outing on fields dotted with flowers.

表演者 /Performed by: 陈怡然 /Melissa Chen, 江上卿 /Jiang Emma, 刘安亚 /Anyu Liu, 王丕慧 /Emma Wang, 温可昕 /Jena Wen, 温越昕 /Joy Wen, 许子然 /Sabrina Xu, 胡毓瑾 /Yujin Hu,

汤若英 /Ruoying Tang, 王化平 /Huaping Wang

指导 /Instructor: 汤若英 /Ruoying Tang 领队 /Coordinator: 胡毓瑾 /Yujin Hu

13. 戏曲联唱 / Chinese Opera

第一段：评弹《蝶恋花·答李淑一》：用苏州弹词的曲调创作，为伟人毛泽东的诗词谱曲的经典作品。

Butterflies love flowers, a reply to LI Shuyi, a combination of the melody of Suzhou pingtan and Mao Zedong's famous poetry.

表演者 /Performed by: 王奔 /Barbara Parker

第二段：黄梅戏《女驸马》选段《谁料皇榜中状元》：这是黄梅戏的代表作，是一部极富传奇色彩的古装戏，说的是民女冯素贞冒死救夫经历种种曲折，终于如愿以偿成就美满姻缘的故事。

Who has expected to be the top on the Emperor's list is the representative of Huangmei opera. It's a legendary ancient drama, reproduces the tough story of Feng Suzhen risked her life rescuing her husband and finally married him.

表演者 /Performed by: 王云 /Yun Wang

第三段：京剧《空城计》选段《我正在城楼观山景》：《空城计》取材自《三国演义》第95回，讲述诸葛亮临危不乱、急中生智设空城之计，使对方怀疑有伏兵不敢进城并退兵观望，诸葛亮得以解危。

A famous battle during the three Kingdoms Era. Zhuge, Liang, who was the Chief General of Shu, defeated Sima, Yi, who led an army of two hundred thousand soldiers with an empty fort.

表演者 /Performed by: 孙雨均 /Yujun Sun

14. 合唱《诗歌，耶稣是人类盼望》 /Modern Chinese Hymnal, Jesus Is The Hope For Mankind

这首诗歌是出自哈利路亚圣乐团的‘上帝的儿女何等有福’专辑。由陆幸泉作词，梅广文作曲的一首现代中文诗歌。

曲中谈到昔日的我，徘徊在人生的十字街头，深感前路渺茫。直到认识了神美好的礼物，罪得赦免，心中释放，感到前途充满光芒。耶稣基督他是现代所有人的希望。This modern Chinese hymnal is composed by Xingquan Lu for lyrics, and Guanwen Mei for music. It is coming from a newly release CD, What a blessing of God's children sang by Hallelujah gospel choir. This song describes how lost and confused when facing many unexpected situations in our lives. Until one day, we finally have a chance to know Jesus and He becomes our savior. Our sin was forgiven and our lives become alive, bright, and full of hope.

表演者 /Performed by: 碧城华人基督教会诗班 Peoria Chinese Christian Church Choir

李华 /Hua li, 应杰 /Jenny Yin, 陈丽娟 /Lijuan Chen, 刘虹 /Hong Liu, 林淑瑜 /Shuru Lin, 王理晴 /Liqin Wang, 罗寒梅 /Hanmei Luo, 郭云 /Yun Guo, 朱荣明 /Jennifer Liang, 刘四清 /Siqing Liu, 王正 /David Wang, 王利峰 /Lifeng Wang, 齐永立 /Yongli Qi, 段吉文 /Jiwen Duan, 徐静远 /Jingyuan Xu, 李敏 /Min Li

钢琴 /Pianist: 乐茵 /Yan Lok Xu 指挥 /Conductor: 刘文景 /Wen-Ching Liu

15. 《太极表演》 /Tai Chi

太极拳是国家级非物质文化遗产，以儒、道哲学，阴阳辩证为思想，集颐养性情、技击对抗功能为一体，结合易学阴阳五行之变化，中医经络学，古代的导引术和吐纳术形成的一种内外兼修、刚柔相济的中国传统拳术。Tai chi is a state-level non-material cultural heritage, a combination of the Confucianism, Taoism, Yin and Yang dialectical thinking. As a card of China, it has millions of fans all around the world. Chinese Kongfu, Chinese Medicine and some mysterious characteristics of Chinese culture are perfectly integrated in Tai Chi's slow but powerful movements.

表演者 /Performed by: Dwight Edwards, Keith Boswell, Jim Wheeler

16. 歌伴舞《梨花颂》 /Sing & Dance, Pear Flower Ode

《梨花颂》是梅派京剧《大唐贵妃》主题曲。表现了杨贵妃和唐玄宗之间对忠贞爱情的向往，也是对二人悲剧结局的感伤。Pear Flower Ode is the theme song of Mei School's Peking Opera "Tang Imperial Concubine". The song describes the tender passions between Imperial Concubine Yang and Emperor Xuanzong of Tang Dynasty and expresses sorrows of their tragic endings.

表演者 /Performed by: 杜卫 /Wei Du, 王蕾 /Lei Wang, 许靖霞 /Jinxia Xu, 方绮民 /Yimin Fang, 子布 /Zibu Tian, 殷宇芳 /Yufang Yin, 吴小敏 /Xiaomin Wu, 高志萍 /Zhipin Gao, 郭笑 /Xiao Guo, 杨尔静 /

Erjing Yang, 李琳 /Lin Li, 李淼 /Miao Li, 徐文倩 /Wenqian Xu, 凌涿琼 /Luqiong Lin, 王梅生/Meisheng Wan

Arranged by: 杜卫 /Wei Du

17. 舞蹈《人间西湖》 /Group Dance, The Beautiful West Lake

广场舞在中国已经流行多年了。这是一个健脑和健身活动。今天，有 15 位来自皮奥利亚的中国女士将表演美丽的西湖。如果你没有机会欣赏美丽的风景，她们会把你带到那里。Square dances have been popular in China for many years. This is a brain-building and fitness activity. Today, there are 15 Chinese ladies from Peoria will perform Beautiful West Lake. If you don't have opportunity to see the wonderful scenery, they will bring you there.

表演者 /Performed by: 于黎飞/Lifei Chi, 刘虹/Hong Chang, 应杰/Jenny Xie, 陈燕凌/Tina Chen, 薛群 /Quinn Xue, 李檬/Meng Li, 于洋/Yang Pisani, 易志兰/Kelly Yang, 王冬明/Dongming Wang, 胡珊红 /Shanhong Hu, 张宝宁/Baoning Zhang, 钟德英/Deying Zhong, 杨林/Lin Yang, 张嘉荣/Jiarong Zhang, 王奔/Barbara Parker

指导老师 /Instructor: 刘虹 /Hong Chang 领队 /Coordinator: 王冬明 /Dongming Wang

18. 合唱《我和你》《大中国》 / Choir, You and Me, The Marvelous China

《我和你》是北京奥运会开幕式的主题曲，十年前在北京举行了世界瞩目的奥运盛会，今晚由中文学校学生演唱这首歌曲，是想表达 you and me , from one world, we are family” 的大爱情感。You and me is the theme song for the opening ceremony of Beijing Olympics Games in 2008. Ten years ago, the magnificent Olympic Game was very impressive to the whole world. Tonight the students of Chinese school will sing it again to express the feeling of you and me, from one world, we are family.

《大中国》是中国早期的流行歌曲，旋律充满民谣特点，歌词朗朗上口，曲风大气豪迈，表达出炎黄子孙对祖国的自豪与热爱。The marvelous China is a famous song in China. The rhythm is full of folk characteristics, the lyrics are catchy. By listening to this song, we can feel the deep love and pride of Chinese people for their motherland.

表演者 /Performed by: 碧城中文学校 Peoria Chinese Language School (Kindergarten - 8th Grade, students and teachers)

Sabrina Parker, Anna Han, Daniel Ge, Samuel Ge, Ryan Xu, Ashtton Liu, Alex Wang, Max Feng, David Han, Linda Han, Michael Wan, Joy Wen, Elena Chen, Elbert Fang, Emma Jiang, Jenna Wen, Sophie Yan, Stella Chen, Dennis Tian, Vincent Fang, Alex Fei, Brooke Li, Ethan Chen, Julian Liu, Anya Liu, Joshua Wang, Jeffery Wen, Joshua Mu, Rena Zhang, Patricia Sun, Jasmine Si, Katherine Ge, Jasmine Liu, Michael Wang, Emma Wang, Ruoying Tang, Yujin Hu, Carolyn Simon, Rose Ferguson .

指导老师 /Instructor: 周玫 /Rose Ferguson